

INHALT

Heines Werke in französischer Sprache	
Einleitung	9
Chronologische Übersicht.	24
Editionsgrundsätze	31

KOMMENTAR ZU BAND 13

Zu diesem Bande	39
Zur Überlieferung.	40
Verzeichnis der Drucke	41
Verzeichnis der Handschriften	54

Poèmes et Légendes

Entstehung.	89
Überlieferung.	98

Préface

Entstehung.	99
Überlieferung.	99
Mitteilungen zum Text	99
Erläuterungen	109
Erläuterungen zu den Mitteilungen zum Text.	110

Atta Troll. Avant-propos de l'auteur

Entstehung.	112
Überlieferung.	115
Mitteilungen zum Text	115
Erläuterungen	115

Atta Troll

Entstehung.	117
Überlieferung.	123
Mitteilungen zum Text	123
Erläuterungen	126

L'Intermezzo

Entstehung.	130
Überlieferung.	136

Mitteilungen zum Text	136
Erläuterungen	139
La Mer du Nord	
Entstehung.	140
Überlieferung.	152
Mitteilungen zum Text	152
Nocturnes	
Entstehung.	160
Überlieferung.	163
Mitteilungen zum Text	164
Erläuterungen	178
Erläuterungen zu den Mitteilungen zum Text.	180
Feuilles volantes	
Entstehung.	181
Überlieferung.	184
Mitteilungen zum Text	184
Erläuterungen	189
Erläuterungen zu den Mitteilungen zum Text.	190
Germania, conte d'hiver	
Entstehung.	191
Überlieferung.	196
Mitteilungen zum Text	196
Erläuterungen	210
Romancero	
Entstehung.	215
Überlieferung.	219
Mitteilungen zum Text	219
Erläuterungen	236
Le Livre de Lazare	
Entstehung.	239
Überlieferung.	245
Mitteilungen zum Text	245
Erläuterungen	250

Anhang

Gedruckte Übersetzungen außerhalb von Poèmes et Légendes

Zu La Mer du Nord

Entstehung.	251
Überlieferung.	251

Zu Nocturnes. Les grenadiers

Entstehung.	251
Überlieferung.	252

William et Marie	
Entstehung.	252
Überlieferung.	253
Le retour	
Entstehung.	253
Überlieferung.	254
Nouveau printemps	
Entstehung.	254
Überlieferung.	256
Handschriftlich überlieferte Übersetzungen	
Zu Atta Troll	
Entstehung.	257
Überlieferung.	257
Zu La Mer du Nord	
Entstehung.	257
Überlieferung.	257
Mitteilungen zum Text	258
Zu Nocturnes	
Entstehung.	267
Überlieferung.	268
Mitteilungen zum Text	268
Zu Feuilles volantes	
Entstehung.	269
Überlieferung.	269
Mitteilungen zum Text	269
Erläuterungen	271
Zu Romancero. La belle Kalergi	
Entstehung.	271
Überlieferung.	271
Mitteilungen zum Text	272
Übersetzung des Gedichtes „Frühling“	
Entstehung.	273
Überlieferung.	273
Mitteilungen zum Text	273

ANHANG

Entwurf zu einer Préface	277
Berichtigungen der Texte	278
Konkordanz	279
Personenregister	294